**CROSS-LINGUISTIC MEDIATION**

**Idioms-Expressions in different cultural contexts**

Sounding like a native

Students give a short explanation of the meaning of the idiom recording themselves with the digital tool FlipGrid.

TOPIC: The Arts

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| MUSICC:\Users\Usuario\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\IE\P1T1AXVO\musical-notes[1].jpg | **ENGLISH** | **SPANISH** | **GALICIAN** |
| Face the music | Coser y cantar | Outro galo cantaría |
| Play by ear | Música maestro | Cantar as cuarenta |
| Like a broken record | Que me quiten lo bailado | Ir coa música a outra parte |
| Blow your own trumpet | Al pie de la letra | Poñer o cascabel ao gato |
| As fit as a fiddle | Bailar al son que tocan | Quen canta o seu mal espanta |
| Jam session | Ir con la música a otra parte | Coser e cantar, todo e comezar |
| It takes two to tango | Que si patatín, que si patatán | Música e frores, chaman amores |
| And all that jazz | De música, poeta y loco todos tenemos un poco | Unha cagada como un piano |
| March to the beat of your own drum | Quien canta, su mal espanta | Entre pitos e frautas |
| Ring a bell | Llevar la batuta |  |
| For a song | Sin ton ni son |  |
| As clean as a whistle | Volverse todo música |  |
| Call the tune | La danza sale de la panza |  |
| Play second fiddle | Tocar de oido |  |
| Make a song and dance about something | Oir campanas y no saber dónde |  |
|  | Dar el do de pecho |  |
|  | Oir castañuelas, y no saber dónde |  |
|  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| CINEMAC:\Users\Usuario\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\IE\E1AFDO08\cinema-655332_640[1].png | **ENGLISH** | **SPANISH** | **GALICIAN** |
| Get tbe sbow on the road |  |  |
| Break a leg |  |  |
| To be in the limelight |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ARTC:\Users\Usuario\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\IE\E1AFDO08\1024px-Gnome-applications-graphics.svg[1].png | **ENGLISH** | **SPANISH** | **GALICIAN** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |